

# Ромео і Джульєтта

Однаково шляхетні дві сім'ї  
В Вероні пишній, де проходить дія,  
Збували в ворожнечі дні свої.  
Аж враз кривава скоїлась подія,  
Коли трагічна доля двох сердець  
Поклала міжусобиці кінець.  
Слуга Капулетті показує дулю слугі Монтеккі,  
який проходить повз нього.  
Слуга Монтеккі  
Це ви наставили мені?  
Слуга Капулетті  
Не вам, я дулю просто так тримаю.  
Слуга Монтеккі  
А все ж наставили мені?  
Слуга Капулетті  
А хоч би й так, то що?

# РОМЕО І ДЖУЛЬЄТТА

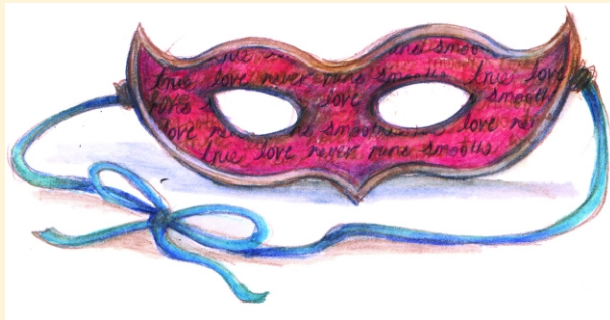
ВІЛЬЯМ ШЕКСПІР



переказ Гелен Стріт  
ілюстрації Чарлі Чана



ВІЛЬЯМ ШЕКСПІР  
РОМЕО І ДЖУЛЬЄТТА



Переказ Гелен Стріт  
Ілюстрації Чарлі Чана  
Переклад з англійської  
Ірини Стешенко, Анатолія Сагана

## Ілюстрації Чарлі Чана

This edition of *Romeo and Juliet* by William Shakespeare retold  
by Helen Street is published  
by arrangement with Real Reads Ltd.

Охороняється законом про авторське право.  
Жодна частина цього видання не може бути відтворена  
в будь-якому вигляді без письмового дозволу видавництва.

«Навчальна книга — Богдан», просп. С. Бандери, 34а,  
м. Тернопіль, Україна, 46002.

«Навчальна книга — Богдан», а/с 529, м. Тернопіль, Україна, 46008.

У випадку побажань та претензій звертатися:  
т/ф (0352) 520 607; 520 548 [office@bohdan-books.com](mailto:office@bohdan-books.com)

Інтернет-магазин «НК Богдан»:

[www.bohdan-books.com](http://www.bohdan-books.com) [mail@bohdan-books.com](mailto:mail@bohdan-books.com)

т. (0352) 519 797, (067) 350 1870, (066) 727 1762

Електронні книги: [www.bohdan-digital.com](http://www.bohdan-digital.com)

Гуртові продажі: т/ф (0352) 430 046, (050) 338 4520

м. Київ, просп. Гагаріна, 27: т/ф (044) 296 8956; (095) 808 3279,

[nk-bogdan@ukr.net](mailto:nk-bogdan@ukr.net)

Інтернет-магазин «Дім книги»: [dk-books.com](http://dk-books.com)

т. (067) 350 1467; (099) 434 9947

ISBN 978-966-10-7449-0

# ПЕРСОНАЖІ

## Капулетті і Монтеккі

Уже ніхто й не пам'ятає, як давно триває ворожнеча цих шляхетних родин. Чи буде колись цьому покладено край?



## Джульєтта

Єдина дочка Капулетті, Джульєтта, от-от уперше покохає. Чи легко буде їй залишитись вірною своїм почуттям?



## Мамка Джульєтти

Годувальниця, яка піклувалась про дівчину від самого народження. Чи зміняться їхні стосунки зараз, коли Джульєтта подорослішала?





## Тібальт

Запальний кузен Джульєтти. В результаті його сварки з Ромео проллється кров. Але чия?



## Ромео Монтеккі

Відколи Ромео покохав Джульєтту, весь світ співає навколо нього. Та як довго триватиме його щастя?



## Бенволіо і Меркуціо

Друзі Ромео. Спокійний Бенволіо не любить пригод, але це не зупиняє запального Меркуціо.



## Брат Лоренцо

Брат Лоренцо хоче примирити ворогуючі родини. Та чим обернеться його добрий намір для юної пари?



# РОМЕО І ДЖУЛЬЄТТА

*Хор*

Однаково шляхетні дві сім'ї  
В Вероні пишній, де проходить дія,  
Збували в ворожнечі дні свої.  
Аж враз кривава скоїлась подія,  
Коли трагічна доля двох сердець  
Поклала міжусобиці кінець.

ДІЯ ПЕРША, СЦЕНА 1.

ВУЛИЦЯ У ВЕРОНІ

*Слуга Капулетті показує дулю слугі Монтеккі,  
який проходить повз нього.*

*Слуга Монтеккі*

Це ви наставили мені?

*Слуга Капулетті*

Не вам, я дулю просто так тримаю.

*Слуга Монтеккі*

А все ж наставили мені?

*Слуга Капулетті*

А хоч би й так, то що?

*Слуга Монтеккі*

Тоді ви кривдите мене!

*Слуга Капулетті*

То й що?

*Слуга Монтеккі*

Виймайте меч!

*Слуга Капулетті*

Охоче! Пес Монтеккі!

*Заходить Бенволіо.*

*Бенволіо*

Мечі сховайте в піхви! Схаменіться!

Заходить Тібальт.

*Тібальт*

Що? Б'єшся ти серед негідних слуг?  
Я кращий супротивник, боягузе!

*Починають битися. На сцені з'являються Капулетті й Монтеккі, глави двох ворогуючих родин.*

*Капулетті*

Меча мені —  
Розперезались вороги!

*Монтеккі*

Ти, підлий Капулетті!

*Виникає загальна сутичка. Заходить князь.*

*Князь*

Спиніться!

Кінець безкоштовного уривку. Щоби читати далі, придбайте, будь ласка, повну версію книги.

# РОМЕО І ДЖУЛЬЄТТА

ВІЛЬЯМ ШЕКСПІР



переказ Гелен Стріт  
ілюстрації Чарлі Чана



**BOOK2GO**  
ЕЛЕКТРОННІ КНИГИ

**КУПИТИ**